

Compendio di etica razionale sotto forma di trattato sistematico, il *Ṭabḍīb al-aḥlāq* («L'affinamento dei caratteri») di Yaḥyā ibn 'Adī prescinde da una via propriamente religiosa e si muove invece sul terreno della riflessione filosofica greca e anche su quello di una più semplice ragionevolezza. Proprio l'assenza di riferimenti religiosi ha fatto sì che esso sia stato attribuito nel corso del tempo ad autori musulmani, come al-Ġāḥiẓ di Bassora, Ibn al-'Arabī di Murcia, o il matematico, fisico e astronomo Ibn al-Hayṭam.

Tra i primi e più importanti esempi di letteratura araba di argomento etico, «L'affinamento dei caratteri» di Yaḥyā ibn 'Adī insegna e illustra un percorso di perfezionamento personale. Ricco e minuzioso, vasto nei contenuti e generoso negli intenti, questo piccolo testo composto nella Baghdad del X secolo sa parlare con intelligente semplicità anche al lettore contemporaneo.

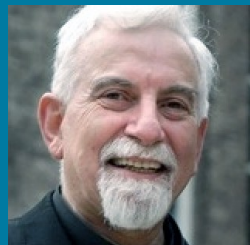
#### IDA ZILIO-GRANDI



Professore associato di Lingua e letteratura araba nell'Università Ca' Foscari di Venezia, si occupa prevalentemente di letteratura religiosa in lingua araba e di teologia islamica.

Tra le sue principali pubblicazioni, «Il Corano e il male» (Einaudi, Torino, 2002), «Il viaggio notturno e l'ascensione del Profeta nel racconto di Ibn 'Abbās» (Einaudi, Torino 2010), la traduzione completa del Corano (Mondadori, Milano 2010), e «Una corrispondenza islamo-cristiana sull'origine divina dell'islam» (Bologna 2018<sup>2</sup>) per la medesima collana PCAC,

#### SAMIR KHALIL SAMIR



Egiziano di nascita, dottore di ricerca in islamologia (Aix-en-Provence) e in scienze orientali cristiane (Roma), professore presso l'Université S. Joseph di Beirut, il Pontificio Istituto Orientale di Roma e la Facoltà di Teologia dei Gesuiti di Parigi («Centre Sèvres»), tiene ogni anno decine di conferenze nelle università e in altre istituzioni culturali.

È fondatore del CEDRAC (Beirut).

Ha curato parecchie pubblicazioni: più di una sessantina di volumi su pensatori arabi quali Abū Qurrah, Yaḥyā Ibn 'Adī, Sāwīrus Ibn al-Muqaffa', Ḥunayn Ibn Isḥāq, Būlus al-Būšī, Elia di Nisibi, al-Ṣafī Ibn al-'Assāl, Abū l-Barakāt Ibn Kabar, Qāḍī 'Abd al Jabbār; *Cento domande sull'islam* (tradotto in spagnolo, polacco, olandese, inglese e francese), *Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe*, *Violence et non violence dans le Coran et l'Islam* e oltre millecinquecento articoli in varie lingue, sia di islamologia che di studi sull'Oriente cristiano.



PCAC

18

YAḤYĀ IBN 'ADĪ, *L'affinamento dei caratteri*

YAḤYĀ IBN 'ADĪ  
(893-974 d.C.)

## L'AFFINAMENTO DEI CARATTERI

*Ṭabḍīb al-aḥlāq*

Un trattato di etica del X secolo

تَهذِيبُ الْأَخْلَاقِ

Testo arabo a cura di Samir Khalil SAMIR sj

Introduzione, traduzione e note a cura di Ida ZILIO-GRANDI

Indici a cura di Ida ZILIO-GRANDI e Davide RIGHI



Patrimonio Culturale Arabo Cristiano, 18